

## АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины  
**Б1.В.1 Технический иностранный язык**  
шифр и наименование дисциплины по учебному плану

вариативная

статус дисциплины - базовая, вариативная, по выбору

очная

форма обучения - очная, заочная,очно-заочная

Составитель аннотации – Чеснокова Р.А., доцент кафедры иностранных языков,  
кандидат филологических наук  
ФИО разработчика, уч.степень, уч.звание, название кафедры

Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / час.)	2/72																		
Цель изучения дисциплины	Основной целью дисциплины «Технический иностранный язык» предусматривает ознакомление с основными сведениями по теории общего и специального (научно-технического) перевода, обучение технике чтения спецификаций и средствам перевода научно-технической литературы, первоначальным навыкам устного и письменного перевода, аннотирования и реферирования, рассмотрение характерных лексических проблем, приемов и ошибок.																		
Содержание дисциплины (основные темы, разделы, модули)	<p><b>Лабораторные занятия</b></p> <table border="1"><thead><tr><th>№ темы</th><th>Темы занятий</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td>Компания Inelt. Устройства питания для серверов и оборудования. Intel:процессоры и чипсеты для материнских плат</td></tr><tr><td>2</td><td>Материнская плата: руководство пользователя</td></tr><tr><td>3</td><td>Антивирусные программы: Лаборатория Касперского</td></tr><tr><td>4</td><td>Программы обеспечения для бух.учета 1С. Пакет офисных программ MS Office</td></tr></tbody></table> <p><b>Практические занятия</b></p> <table border="1"><thead><tr><th>Номер занятия</th><th>Содержание практических занятий</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td><p style="text-align: right;"><b>Модуль I</b></p><ol style="list-style-type: none"><li>1. Вводная лекция</li><li>2. Лексические особенности технического перевода</li><li>3. Подготовка к тексту</li><li>4. Работа со словарем.</li><li>5. Упражнения на лексико-грамматические трудности научно-технического текста</li></ol></td></tr><tr><td>2</td><td><ol style="list-style-type: none"><li>1. Рациональное использование словаря.</li><li>2. Перевод псевдоинтернациональных слов.</li><li>3. Словообразование. Подготовка к тексту.</li><li>4. Перевод текста (изучающее чтение)</li></ol></td></tr><tr><td>3</td><td><p style="text-align: right;"><b>Модуль 2.</b></p><ol style="list-style-type: none"><li>1. Техника перевода пассивных конструкций (Метод.пособие к</li><li>2. Поисковое чтение: научно-техническая статья из журнала Sp 2008г.</li><li>3. Техника перевода терминов словосочетаний.</li><li>4. Грамматика: герундий, инфинитив.</li><li>5. Подготовка к самостоятельной работе «Перевод терминов- словосочетаний»</li></ol></td></tr></tbody></table>	№ темы	Темы занятий	1	Компания Inelt. Устройства питания для серверов и оборудования. Intel:процессоры и чипсеты для материнских плат	2	Материнская плата: руководство пользователя	3	Антивирусные программы: Лаборатория Касперского	4	Программы обеспечения для бух.учета 1С. Пакет офисных программ MS Office	Номер занятия	Содержание практических занятий	1	<p style="text-align: right;"><b>Модуль I</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Вводная лекция</li><li>2. Лексические особенности технического перевода</li><li>3. Подготовка к тексту</li><li>4. Работа со словарем.</li><li>5. Упражнения на лексико-грамматические трудности научно-технического текста</li></ol>	2	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Рациональное использование словаря.</li><li>2. Перевод псевдоинтернациональных слов.</li><li>3. Словообразование. Подготовка к тексту.</li><li>4. Перевод текста (изучающее чтение)</li></ol>	3	<p style="text-align: right;"><b>Модуль 2.</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Техника перевода пассивных конструкций (Метод.пособие к</li><li>2. Поисковое чтение: научно-техническая статья из журнала Sp 2008г.</li><li>3. Техника перевода терминов словосочетаний.</li><li>4. Грамматика: герундий, инфинитив.</li><li>5. Подготовка к самостоятельной работе «Перевод терминов- словосочетаний»</li></ol>
№ темы	Темы занятий																		
1	Компания Inelt. Устройства питания для серверов и оборудования. Intel:процессоры и чипсеты для материнских плат																		
2	Материнская плата: руководство пользователя																		
3	Антивирусные программы: Лаборатория Касперского																		
4	Программы обеспечения для бух.учета 1С. Пакет офисных программ MS Office																		
Номер занятия	Содержание практических занятий																		
1	<p style="text-align: right;"><b>Модуль I</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Вводная лекция</li><li>2. Лексические особенности технического перевода</li><li>3. Подготовка к тексту</li><li>4. Работа со словарем.</li><li>5. Упражнения на лексико-грамматические трудности научно-технического текста</li></ol>																		
2	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Рациональное использование словаря.</li><li>2. Перевод псевдоинтернациональных слов.</li><li>3. Словообразование. Подготовка к тексту.</li><li>4. Перевод текста (изучающее чтение)</li></ol>																		
3	<p style="text-align: right;"><b>Модуль 2.</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Техника перевода пассивных конструкций (Метод.пособие к</li><li>2. Поисковое чтение: научно-техническая статья из журнала Sp 2008г.</li><li>3. Техника перевода терминов словосочетаний.</li><li>4. Грамматика: герундий, инфинитив.</li><li>5. Подготовка к самостоятельной работе «Перевод терминов- словосочетаний»</li></ol>																		

		1. Грамматика: перевод абсолютных конструкций. 2. Изучающее чтение: перевод текста (материалы кафедры). 3. Подготовка к тексту. Техника перевода герундиальных и инфинитивных конструкций 4. Развитие навыков перевода абсолютных конструкций. 5. Просмотровое чтение: перевод текста (материалы кафедры) 6. Case study
	5	1. Лекция: сокращение в технических текстах. 2. Тренировочные упражнения для развития навыков перевода. 3. Ознакомительное чтение: перевод текста. 4. Подготовка к тексту без словаря 5. Case study.
	6	<p style="text-align: center;"><b>Модуль 3.</b></p> 1. Перевод терминов-словосочетаний. 2. Просмотровое чтение. 3. Лексико-грамматические трудности научно-технического текста. 4. Работа с презентацией. 5. Теория реферирования. 6. Изучающее чтение: текст для реферирования. 7. Работа с презентацией.
	7	1. Перевод фирменных материалов (лекция). 2. Аннотационный реферативный перевод журнальной статьи. 3. Работа с презентацией. 4. Патентная литература. 5. Лексико-грамматические трудности при работе с патентом. 6. Подготовка к самостоятельной работе.
	8	<p style="text-align: center;"><b>Модуль 4.</b></p> 1. Перевод патента. 2. Подготовка домашнего индивидуального текста. 3. Работа с презентацией. 4. Сдача презентации.
	9	1. Лексико-грамматические трудности патентной литературы 2. Проекты. 3. Отчет по домашнему инд.тексту: лексический блок. 4. Подготовка к лексико-грамматическому тексту. 5. Контрольный перевод
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК -16 ОК-10,ПК – 22, ПК-26	
<b>Наименование дисциплин, необходимых для освоения данной дисциплины</b>	<i>Иностранный язык</i>	
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<b>Знать</b> иностранный язык в объеме лексического минимума общего и терминологического характера; <b>Уметь</b> использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности и межличностном общении; <b>Владеть</b> иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников; навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке	
<b>Образовательные технологии</b>	<b>- Case study</b> ("разбор конкретных ситуаций") - метод проблемно-сituационного анализа, при котором обучение происходит путем решения конкретных задач или кейсов. Цель метода заключается в совместном анализе ситуации группой студентов	

	<p>тов, в поиске решения или решений и в выборе наиболее оптимального. Данный метод позволяет развивать аналитические, практические, творческие, коммуникативные, социальные навыки, а также самоанализ.</p> <p>- <b>Метод проектов</b> – метод, способствующий стимулированию интереса студентов к различным проблемам, предполагающим владение определенной суммой знаний и через проектную деятельность, предусматривающим решение этих проблем, умение практически применять полученные знания, развитие критического мышления.</p>
<b>Формы текущего контроля успеваемости (контрольная, работа, коллоквиум, тест и т.п.)</b>	контрольная работа, контрольный опрос
<b>Форма промежуточной аттестации (экзамен, зачет)</b>	зачет

Зав.кафедрой иностранных языков  
название кафедры

  
подпись

Клюева Ю.В.